

WLB 100



English: Battery back-up WLB 100 for electric control unit WLC 100

Read installation instructions carefully before proceeding and keep it for future reference.

Deutsch: Notstromversorgung WLB 100 für die elektrische Steuereinheit WLC 100

Vor Montagebeginn bitte sorgfältig die gesamte Einbauanleitung lesen; die Einbauanleitung für spätere Verwendung aufbewahren.

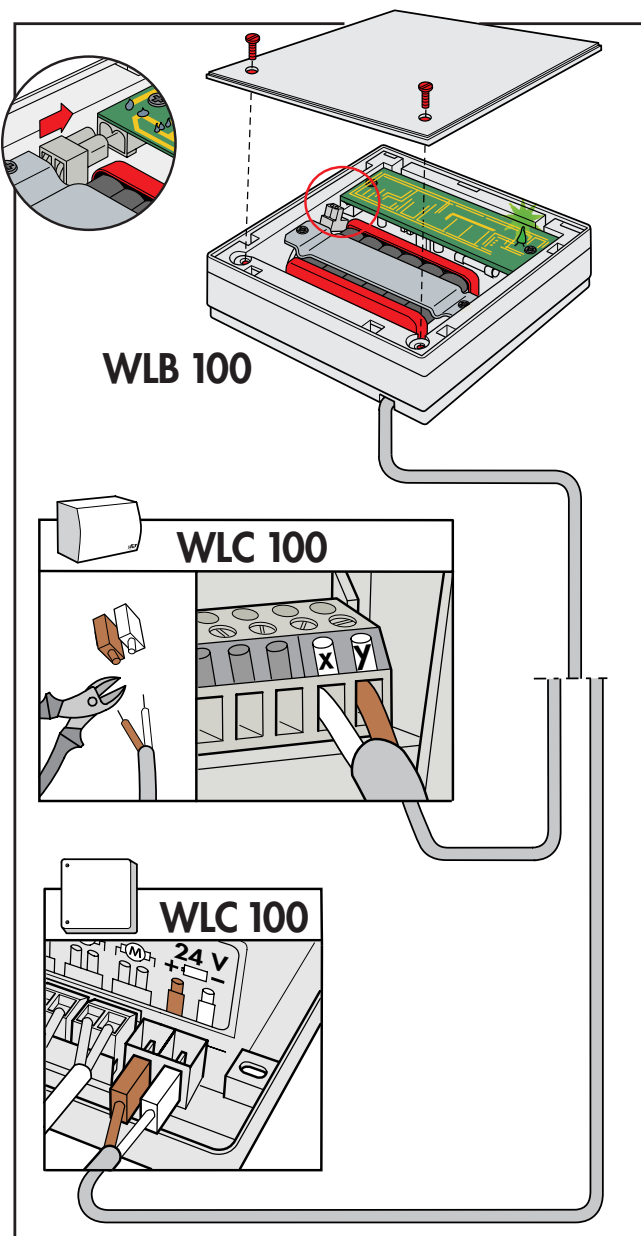
Français : Batterie de secours WLB 100 pour la centrale électronique WLC 100

Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation, et la conserver pour une utilisation ultérieure.

Dansk: Batteri back-up WLB 100 til elektrisk styreenhed WLC 100

Læs hele vejledningen grundigt igennem før montering. Vejledningen bør opbevares til senere brug.





English: Indicator lamp:

Constant green light:

Everything is okay, the battery is connected and the control unit (WLC 100) working.

Flashing green light:

The battery works, but the control unit WLC 100 is not functioning (max. voltage for a 24 hour period if not charged).

No light:

- The battery is not connected to the printed circuit board (see illustration).
- The battery back-up WLB 100 has fused; the connection is incorrect: check colour codes of the battery back-up WLB 100 wire and plug of the control unit WLC 100 (see illustration). Changing fuse: Disconnect battery and replace 3.2 A fuse.
- The battery needs to be changed (this should be carried out every three years to ensure maximum capacity), see page 5.

Please note:

The battery back-up WLB 100 can supply power to only one control unit WLC 100.

Deutsch: Leuchtdiode:

Grünes Dauerlicht:

Alles betriebsbereit (Batterie angeschlossen, Steuereinheit (WLC 100) funktioniert).

Grünes Blinklicht:

Batterie arbeitet, die Steuereinheit WLC 100 ist außer Funktion (maximale Spannung für 24 Stunden ohne externe Stromversorgung).

Kein Licht:

- Batterie nicht angeschlossen (siehe Abbildung).
- Sicherung durchgebrannt: die Notstromversorgung WLB 100 ist nicht richtig angeschlossen. Stecker an der Steuereinheit WLC 100 (siehe Abbildung) bzw. Farbcodes an der Notstromversorgung WLB 100 Leitung kontrollieren. Sicherungswechsel: Batterie demonstrieren und Sicherung 3,2 A wechseln.
- Bitte beachten, daß die Batterie nach spätestens drei Jahren gewechselt werden muß, siehe Seite 5.

Achtung:

Die Notstromversorgung WLB 100 kann nur eine Steuereinheit WLC 100 versorgen.

Français : Lampe témoin :

Lumière verte permanente :

Tout est en état de marche, la batterie est connectée et la centrale (WLC 100) en fonctionnement.

Lumière verte clignotante :

La batterie fonctionne mais la centrale WLC 100 est hors service (autonomie maximale : 24 heures sans alimentation).

Aucune lumière :

- La batterie n'est pas connectée aux broches correspondantes de la centrale WLC 100 (voir schéma).
- La batterie de secours WLB 100 a disjoncté; le raccordement est incorrect : vérifier les couleurs du câble et de la connexion sur la centrale WLC 100 (voir schéma). Changement du fusible : déconnecter la batterie et remettre un fusible de 3,2 A.
- Les piles doivent être remplacées (comme normalement tous les trois ans), voir page 6.

Nota :

La batterie de secours WLB 100 ne peut alimenter qu'une seule centrale WLC 100.

Dansk : Indikatorlampe:

Grønt konstant lys:

Alt er OK, batteriet er tilsluttet og styreenheden (WLC 100) fungerer.

Grønt blinkende lys:

Batteriet fungerer, men styreenheden WLC 100 er ikke i funktion (max. spænding til 1 døgn uden strømforsyning).

Intet lys:

- Batteriet ikke tilsluttet printet (se illustrationen).
- Sikringen er sprunget (batteri back-up WLB 100 er ikke tilsluttet korrekt. Farvekoderne på batteri back-up WLB 100-ledningen og stikket på styreenheden WLC 100 checkes, se illustrationen). Udskiftning af sikring: Batteriet afmonteres og sikringen udskiftes (3,2 A).
- Batteriet skal udskiftes (minimum hvert tredje år), se side 6.

NB:

Batteri back-up WLB 100 kan kun forsyne én styreenhed WLC 100.



English: Important information
Deutsch: Wichtige Informationen
Français : Information importante
Dansk: Vigtig information

English:

- Note: Battery back-up WLB 100 cannot be used with window operator WMI 100.
- The packaging can be disposed of together with usual household waste.
- Only to be connected to 24 V VELUX/WindowMaster accessories.
- Installation in rooms with a high level of humidity must comply with relevant regulations (contact a qualified electrician if necessary).
- The unit must not be covered (maximum casing temperature: 50°C).
- Battery back-up WLB 100 requires a minimal amount of maintenance. The surface may be cleaned with a soft damp cloth using a small amount of household cleaner diluted in water.
- Disconnect from mains supply and disengage battery back-up WLB 100 before commencing any maintenance/service of windows/accessories. Ensure that they cannot be connected again unintentionally.
- The battery supplied is a NiCd battery. It has to be changed every three years to ensure maximum capacity. A new battery (RES 830339) can be ordered from VELUX/WindowMaster. The used battery may not be disposed of together with usual household waste but has to be disposed of in conformity with the relevant environmental regulations.
- In case of technical problems, please contact VELUX/WindowMaster, see telephone list.

Deutsch:

- Achtung: Die Notstromversorgung WLB 100 kann für den Fensteröffner WMI 100 nicht verwendet werden.
- Die Verpackung kann zusammen mit gewöhnlichem Hausmüll beseitigt werden.
- Die Notstromversorgung WLB 100 darf nur für VELUX/WindowMaster 24 V Zubehör verwendet werden.
- Bei Montage in Feuchträumen sind die geltenden Bestimmungen einzuhalten (wenn notwendig, wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur).
- Die Einheit nicht zudecken (max. Umgebungstemperatur: 50°C).
- Die Notstromversorgung WLB 100 ist wartungsarm. Das Gehäuse mit einem weichen, feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel reinigen.
- Vor Wartung/Service am Fenster/Zubehör die elektrische Steuereinheit WLC 100 vom Netz trennen und gegen Wiedereinschalten sichern. Dann die Verbindung zwischen der Steuereinheit und der Notstromversorgung WLB 100 auftrennen.
- Die mitgelieferte Batterie ist eine NiCd Batterie, die nach spätestens drei Jahren gewechselt werden muß, um eine einwandfreie Funktion zu sichern. Eine neue Batterie (RES 830339) kann bei VELUX/WindowMaster bestellt werden. Die gebrauchte Batterie darf nicht zusammen mit dem gewöhnlichen Hausmüll beseitigt werden sondern ist nach den geltenden Umweltrichtlinien zu beseitigen.
- Bei technischen Problemen wenden Sie sich bitte an VELUX/WindowMaster, siehe Telefonliste.

Français :

- Nota : La batterie de secours WLB 100 est incompatible avec le moteur d'ouverture de fenêtre WMI 100.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- Les produits ou équipements connectés doivent uniquement être de VELUX/WindowMaster (24V).
- Avant l'installation dans une pièce à fort taux d'humidité contacter un électricien qualifié.
- Le boîtier ne doit pas être mis dans un coffrage (température maximale 50°C).
- La batterie de secours WLB 100 demande peu d'entretien. Le coffre doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux et humide, imbibé d'un détergent ménager dilué.
- Avant toute vérification ou entretien de la fenêtre/accessoires, débrancher la prise du secteur et la batterie de secours WLB 100. S'assurer que la prise du secteur ne puisse pas être rebranchée par une autre personne pendant l'intervention.
- La batterie de la WLB 100 est une batterie au nickel/cadmium. Elle doit être remplacée tous les trois ans pour conserver une capacité maximale. De nouvelles piles rechargeables peuvent être commandées chez VELUX/WindowMaster (réf. : 830339). La batterie usagée ne doit pas être jetée aux ordures ménagères mais déposée dans un endroit approprié conformément à la réglementation sur l'environnement en vigueur.
- En cas de problèmes techniques, contacter VELUX/WindowMaster au numéro indiqué.

Dansk:

- Bemærk: Batteri back-up WLB 100 kan ikke anvendes til vinduesåbner WMI 100.
- Emballagen kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Må kun tilsluttes VELUX/WindowMaster 24 V tilbehør.
- Gældende regler skal overholdes ved montering i vådrum (kontakt evt. en elinstallatør).
- Boksen må ikke tildækkes (max. omgivelsestemperatur 50°C).
- Batteri back-up WLB 100 kræver minimal vedligeholdelse. Kabinettet rengøres med en blød klud opvredet i vand tilsat en smule rengøringsmiddel.
- Ved vedligeholdelse/service af vindue/tilbehør skal netspændingen være afbrudt og batteri back-up WLB 100 være frakoblet, og det skal sikres, at spændingen ikke uforvarende kan genindkobles.
- Det medleverede batteri er af typen NiCd og bør udskiftes hvert tredje år for at sikre korrekt funktion. Et nyt batteri (RES 830339) kan bestilles hos VELUX/WindowMaster. Det brugte batteri må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald men skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende miljøforskrifter.
- Ved tekniske problemer kontaktes VELUX/WindowMaster, se telefonliste.

A:	WindowMaster Fenstersteuerung ☎ 02245/3235-200	GB:	WindowMaster ☎ 01 536 510 990
AUS:	VELUX (AUSTRALIA) PTY. LTD. ☎ (02) 9550 3288	I:	VELUX-ITALIA S.P.A. ☎ 045/6150744
B:	N.V. VELUX-BELGIUM S.A. ☎ (010) 41.06.59	IRL:	THE VELUX COMPANY LTD. ☎ (01) 848 8775
CDN:	VELUX-CANADA INC. ☎ 1-800-888-3589	J:	VELUX-JAPAN LTD. ☎ 03 (3478) 8141
CH:	WindowMaster Fenstersteuerung ☎ 062/289 44 77	N:	VELUX-NORGE A/S ☎ 22 51 06 00
D:	WindowMaster Fenstertechnik GmbH ☎ (0 40) 54 73 85-85 VELUX GMBH ☎ 040/54 70 71 56	NL:	VELUX NEDERLAND B.V. ☎ 030 - 6 629 629
DK:	WindowMaster ApS ☎ 45 67 03 00	NZ:	VELUX New Zealand LTD. ☎ 09-6344 126
E:	VELUX A/S Sucursal en España ☎ (91) 345 39 14	P:	VELUX A/S Sucursal em Portugal ☎ (01) 847 94 01
F:	VELUX-FRANCE ☎ 01.64.54.22.00.	RCH:	VELUX-CHILE LTDA. ☎ 231.18.24
FIN:	OY VELUX AB ☎ 09-803 7877	S:	VELUX SVENSKA AB ☎ 042/144450
		USA:	VELUX-AMERICA INC. ☎ 1-800-88-VELUX

WLB 100



Nederlands: Noodstroomvoorziening WLB 100 voor elektrische controle unit WLC 100

Lees de instructies aandachtig door voordat u verder gaat en houdt deze bij de hand.

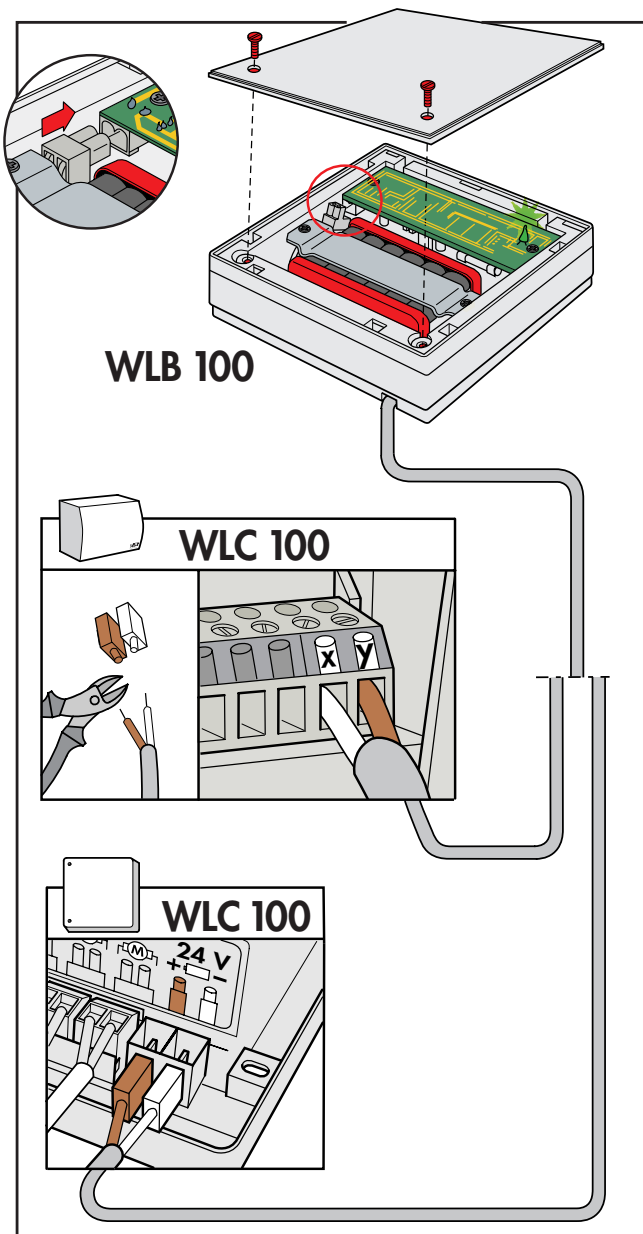
Italiano: Batteria tampone WLB 100 per centraline elettroniche WLC 100

Leggere attentamente le intere istruzioni di montaggio prima di iniziare l'installazione e conservarle per un successivo utilizzo.

Español: Batería externa WLB 100 para unidad de control WLC 100

Lea cuidadosamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el montaje y guárdelas.





Nederlands: Verklikkerlamp:

Permanent groen licht:

Alles is in orde, de batterij is aangesloten en de controle unit (WLC 100) werkt.

Knipperend groen licht:

De batterij werkt, de controle unit WLC 100 niet (maximale voltage voor een periode van 24 uur, indien de batterij niet wordt opgeladen).

Geen licht:

- de batterij is niet aangesloten (zie tekening).
- kortsluiting van de noodstroomvoorziening WLB 100, de aansluiting is onjuist. Controleer de kleuren van de kabel in het stekkertje, dat in de controle unit WLC 100 wordt aangesloten (zie tekening). Vervangen van de zekering: de noodstroomvoorziening ontkoppelen en de zekering 3,2 A vervangen.
- De batterij moet vervangen worden (dient één keer per drie jaar te gebeuren om een maximale capaciteit te waarborgen), zie zijde 12.

Let op:

De noodstroomvoorziening WLB 100 kan maar als noodstroomvoorziening dienen voor één controle unit WLC 100.

Italiano: Lampada spia:

Luce verde costante:

Tutto è a posto, la batteria è collegata e la centralina (WLC 100) è funzionante.

Luce verde lampeggiante:

La batteria funziona, ma la centralina WLC 100 non funziona (voltaggio max. per 24 ore se non è stata ricaricata).

Nessuna luce:

- La batteria non è collegata alla centralina (vedere illustrazione).
- Il fusibile del batteria tampone WLB 100 è fuso; il collegamento non è corretto: controllare i colori del cavo del batteria tampone WLB 100 e il collegamento con la centralina WLC 100 (vedere illustrazione). Cambio del fusibile: Scollegare la batteria e sostituire il fusibile 3,2 A.
- La batteria deve essere sostituita (questo deve avvenire ogni tre anni per assicurare la massima resa), vedere pagina 12.

Attenzione:

Il batteria tampone WLB 100 può fornire energia ad una sola centralina WLC 100.

Español: Piloto indicador:

Luz verde constante:

La instalación es correcta: la batería está conectada y la unidad de control (WLC 100) funciona.

Luz verde intermitente:

La batería funciona, pero la unidad de control WLC 100 no (Como máximo puede estar así durante 24 horas).

El piloto no luce:

- La batería no está conectada al circuito impreso (vea dibujos).
- El fusible de la batería externa WLB 100 se ha fundido (la conexión es incorrecta: revise cada uno de los cables por su color y el conector de la unidad de control WLC 100) (vea dibujos). Cambie el fusible: desconecte la batería y cámbielo por uno de 3,2 A (rápido).
- La batería se ha agotado (la vida útil es de tres años). Reemplácela, vea página 13.

Nota:

La batería externa WLB 100 sólo puede dar energía a una unidad de control WLC 100.



Nederlands: Belangrijke informatie
Italiano: Informazione importante
Español: Información importante

Nederlands:

- Let op: De noodstroomvoorziening WLB 100 kan niet gebruikt worden voor vensterbediening WMI 100.
- De verpakking kan samen met huisvuil weggegooid worden.
- Dient alleen aangesloten te worden op 24 V VELUX/WindowMaster accessoires.
- Bij installatie in ruimten met een hoge vochtigheidsgraad, moeten de geldende normen in acht genomen worden (indien nodig dient u een gekwalificeerd electriciën in te schakelen).
- De doos mag niet afgedekt worden (maximale omgevings-temperatuur 50°C).
- De noodstroomvoorziening WLB 100 vergt een minimale hoeveelheid onderhoud. De doos kan schoongemaakt worden met een zachte natte doek en in water verdund schoonmaakmiddel.
- Haal, voordat u begint met service of onderhoud aan vensters of accessoires, de stekker uit de stekkerdoos en schakel de noodstroomvoorziening WLB 100 uit. Verzekert u ervan dat zij niet per ongeluk weer in verbinding komen te staan.
- De meegeleverde batterij is een NiCd batterij. Deze dient elke drie jaar vervangen te worden om maximaal vermogen te waarborgen. Een nieuwe batterij (RES 830339) kan besteld worden bij VELUX/WindowMaster. De oude batterij mag niet weggegooid worden met normaal huisvuil, maar dient overeenkomstig de geldende milieuvoorschriften weggeworpen te worden.
- Bij technische problemen kunt u contact opnemen met VELUX/WindowMaster, zie telefoonlijst.

Italiano:

- Attenzione: Il batteria tampone WLB 100 non può essere utilizzata per il motore elettrico per finestre WMI 100.
- L'imballo può essere smaltito assieme ai normali rifiuti di casa.
- Deve essere collegato soltanto agli accessori 24 V della VELUX/WindowMaster.
- L'installazione in stanze con alti livelli di umidità deve ottemperare agli specifici regolamenti (contattare un elettricista qualificato se necessario).
- La scatola non deve essere coperta (temperatura massima di 50°C).
- Il batteria tampone WLB 100 richiede una manutenzione minima. Può essere pulito con un panno morbido e umido con detersivo per la casa diluito nell'acqua.
- Interrompere l'alimentazione e sconnettere la batteria tampone WLB 100 prima di iniziare la manutenzione/riparazione delle finestre/accessori. Assicurarsi che ogni accessorio elettrico non sia sotto tensione e che la rete non possa essere collegata inavvertitamente.
- La batteria è del tipo NiCd. Deve essere sostituita ogni tre anni per assicurare la resa massima. Una nuova batteria (RES 830339) può essere ordinata presso la VELUX/WindowMaster. La batteria usata non può essere smaltita assieme ai rifiuti di casa ma secondo le leggi e disposizioni in materia.
- In caso di problemi tecnici, Vi preghiamo di contattare la VELUX, vedere telefono nella lista.

Español:

- Nota: La batería externa WLB 100 no es compatible con el motor WMI 100.
- El embalaje puede eliminarse como basura doméstica normal.
- Para conectar sólo a accesorios VELUX/WindowMaster a 24 V.
- Cuando se instalen en habitaciones con un alto nivel de humedad, debe respetarse la normativa técnica. Consulte a un electricista homologado.
- La caja no debe cubrirse para evitar que se caliente (temperatura máxima de 50°C).
- La batería externa WLB 100 tiene un mantenimiento mínimo. La caja puede limpiarse con un paño húmedo y blando, con algún limpiador doméstico diluido en agua.
- Para cualquier trabajo de mantenimiento, etc. desconecte de laved y desenchufe la batería externa WLB 100. Asegúrese de que nadie pueda volver a conectar inadvertidamente.
- La batería es de NiCd. Debe cambiarse este repuesto cada tres años para obtener la máxima capacidad. Puede pedir una batería de repuesto (RES 830339) a VELUX/WindowMaster. La batería no puede tirarse a labasura. Debe eliminarse respetando la normativa medioambiental.
- Para cualquier consulta o problema técnico, contacte con VELUX en el teléfono de la lista.

A:	WindowMaster Fenstersteuerung ☎ 02245/3235-200	GB:	WindowMaster ☎ 01 536 510 990
AUS:	VELUX (AUSTRALIA) PTY. LTD. ☎ (02) 9550 3288	I:	VELUX-ITALIA S.P.A. ☎ 045/6150744
B:	N.V. VELUX-BELGIUM S.A. ☎ (010) 41.06.59	IRL:	THE VELUX COMPANY LTD. ☎ (01) 848 8775
CDN:	VELUX-CANADA INC. ☎ 1-800-888-3589	J:	VELUX-JAPAN LTD. ☎ 03 [3478] 8141
CH:	WindowMaster Fenstersteuerung ☎ 062/289 44 77	N:	VELUX-NORGE A/S ☎ 22 51 06 00
D:	WindowMaster Fenstertechnik GmbH ☎ (0 40) 54 73 85-85 VELUX GMBH ☎ 040/54 70 71 56	NL:	VELUX NEDERLAND B.V. ☎ 030 - 6 629 629
DK:	WindowMaster ApS ☎ 45 67 03 00	NZ:	VELUX New Zealand LTD. ☎ 09-6344 126
E:	VELUX A/S Sucursal en España ☎ (91) 345 39 14	P:	VELUX A/S Sucursal em Portugal ☎ (01) 847 94 01
F:	VELUX-FRANCE ☎ 01.64.54.22.00.	RCH:	VELUX-CHILE LTDA. ☎ 231.18.24
FIN:	OY VELUX AB ☎ 09-803 7877	S:	VELUX SVENSKA AB ☎ 042/144450
		USA:	VELUX-AMERICA INC. ☎ 1-800-88-VELUX

WMa 450413-0698

© 1998 WindowMaster

© WindowMaster logo, VELUX and VELUX logo are registered trademarks of VELUX Group